

Ditec SPRINTBAT

IP2161

Manuale di installazione per kit batterie per automazioni SPRINT.

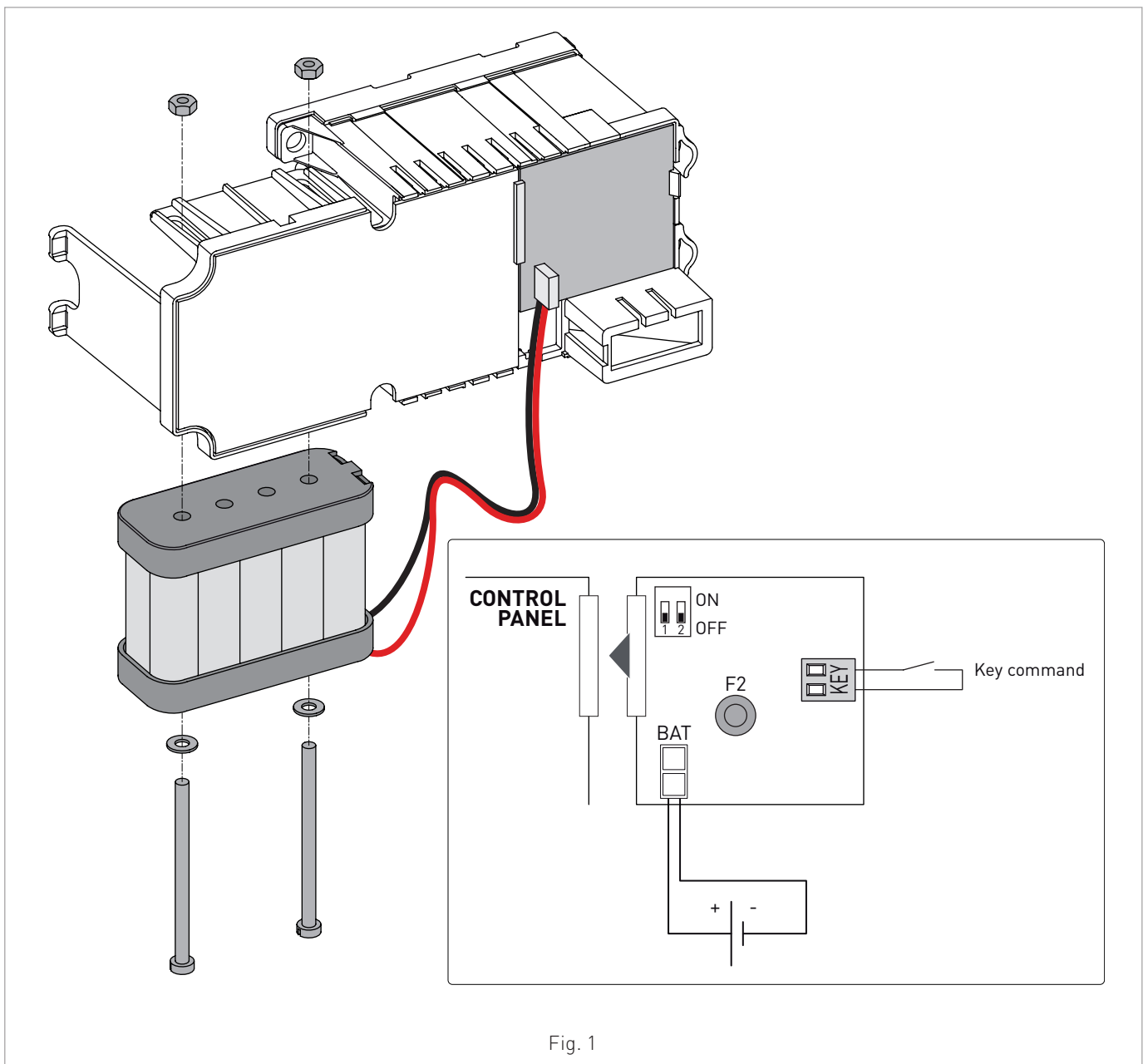
Installation manual for battery kit for SPRINT automations.

Manuel d'installation pour kit de batteries pour les automatismes SPRINT.


Installationshandbuch für Akkusatz für SPRINT Automatisierung.

Manual de instalación para kit de baterías para las automatizaciones tipo SPRINT.

Manual de instalação para kit de baterias para automações SPRINT.



ITALIANO AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

 Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale qualificato. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali. Verificare periodicamente il corretto funzionamento dello sblocco manuale.

1. INSTALLAZIONE

L'installazione del kit batterie SPRINTBAT, permette all'automazione di proseguire il suo funzionamento anche in mancanza di alimentazione di rete.

NOTA: in presenza di rete le batterie vengono mantenute cariche mediante il quadro elettronico.

- Collegare la scheda di controllo del kit batterie SPRINTBAT al quadro elettronico.
- Inserire il gruppo batterie nella sede di alloggiamento e fissarlo con le viti in dotazione come indicato in fig. 1.
- Effettuare i collegamenti elettrici come indicato in fig. 1.
- Collegare la rete e le batterie all'automazione almeno 30 minuti prima di avviare l'impianto, per permettere la carica delle batterie.
- Verificare che scollegando l'alimentazione di rete, l'automazione funzioni correttamente mediante le batterie.

2. DATI TECNICI


Descrizione	SPRINTBAT
Alimentazione	12 V $\overline{=}$ 1,2 Ah
Fusibile F2	F5A
Temperatura	min -10 °C max +50 °C

3. REGOLAZIONI

	Descrizione	OFF	ON
DIP1	Selezione modo di funzionamento kit batterie.	Modo antipanico. In assenza di tensione di rete, l'automazione esegue una manovra di apertura a bassa velocità. Se la porta è in movimento, la manovra di apertura a bassa velocità viene eseguita automaticamente al ricevimento del primo comando apre. Quando la porta è aperta il quadro elettronico viene disalimentato.	Modo continuità. In assenza di tensione di rete, il kit batterie garantisce il funzionamento in modo continuità (vedi DIP2)
DIP2	Selezione operatività in modo continuità (DIP1 = ON)	Sempre operativo. Il kit batterie mantiene la porta regolarmente in funzione fino al raggiungimento del limite di efficienza delle batterie. A batterie scariche l'automazione effettua una chiusura a bassa velocità come ultima manovra. Una volta completata la manovra le batterie vengono disconnesse ed il quadro elettronico rimane non alimentato.	Risparmio di energia. Se la porta rimane chiusa per più di 2 minuti il kit batterie viene automaticamente disconnesso. Per tornare alla normale operatività è necessario fornire un comando impulsivo KEY.

NOTA: per accedere allo scomparto contenente il connettore di alimentazione 230 V ed il fusibile F1 è necessario rimuovere la scheda di controllo del kit batterie SPRINTBAT.

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

 This installation manual is intended for professionally competent personnel only. Read the instructions carefully before beginning to install the product. Packaging materials (plastics, polystyrene, etc) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger. Before beginning the installation check that the product is in perfect condition. For repairs or replacements of products only original spare parts must be used. Periodically check for correct operation of the manual release mechanism.

1. INSTALLATION

Installation of the SPRINTBAT battery kit allows the automation to continue operating even when the power supply fails.

NOTE: when there is mains power, the batteries are kept charged using the control panel.

- Connect the SPRINTBAT battery kit control board to the control panel.
- Insert the battery kit into the housing and secure it using the supplied screws as shown in fig. 1.
- Make the electrical connections, as shown in fig. 1.
- Connect the power supply and the batteries to the automation at least 30 minutes before starting up the system in order to charge the batteries.
- Check that the automation works correctly using the batteries when the power supply is disconnected.

2. TECHNICAL DATA


Description	SPRINTBAT
Power supply	12 V= 1.2 Ah
F2 fuse	F5A
Temperature	min -10 °C max +50 °C

3. ADJUSTMENTS

	Description	OFF	ON
DIP1	Selecting the battery kit operating mode.	<p>Anti-panic mode. With the mains power supply off, the automation will carry out an opening operation at low speed. If the door is opening or closing, the low speed opening operation is automatically performed when the first open command is received. When the door is open, the power supply is disconnected from the control panel.</p>	<p>Continuous mode. With the mains power supply off, the battery kit will guarantee continuous operating (see DIP2).</p>
DIP2	Selecting the continuous operating mode (DIP1=ON)	<p>Continuous operating. The battery kit ensures correct functioning of the door until maximum battery efficiency is reached. When the batteries are flat, the automation will carry out a last closing operation at low speed. Once the operation has been completed, the batteries are disconnected and the control panel remains de-energised.</p>	<p>Energy saving. If the door remains closed for more than 2 minutes the battery kit is automatically disconnected. To return to normal operating, an impulsed KEY command must be given.</p>

NOTE: to access the compartment housing the 230 V power supply connector and the F1 fuse, remove the SPRINTBAT battery kit control board.

FRANÇAIS CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

 Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés. Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Les matériaux de l'emballage (plastique, polystyrène, etc) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger. Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit. En cas de réparation ou de remplacement des produits, des pièces de rechange originales doivent impérativement être utilisées. Vérifier périodiquement le bon fonctionnement du déverrouillage manuel.

1. INSTALLATION

L'installation du kit de batteries SPRINTBAT permet à l'automatisme de continuer à fonctionner même si la tension de réseau est coupée.

REMARQUE: en présence de réseau, les batteries sont gardées en charge à travers le tableau électronique.

- Brancher la carte de contrôle du kit de batteries SPRINTBAT au tableau électronique.
- Introduire le groupe de batteries dans son logement et le fixer à l'aide des vis fournies en suivant les indications de la fig. 1.
- Effectuer les raccordements électriques en suivant les indications de la fig. 1.
- Brancher le réseau et les batteries à l'automatisme au moins 30 minutes avant de faire partir l'installation, pour que les batteries puissent se charger.
- Contrôler si en coupant la tension de réseau, l'automatisme fonctionne correctement grâce aux batteries.

2. DONNÉES TECHNIQUES

Description	SPRINTBAT
Alimentation	12 V $\overline{=}$ 1,2 Ah
Fusible F2	F5A
Température	min -10 °C max +50 °C


3. RÉGLAGES

	Description	OFF	ON
DIP1	Sélection mode de fonctionnement du kit de batteries.	Mode anti-panique. En l'absence de tension de réseau, l'automatisme exécute une manœuvre d'ouverture à faible vitesse. Si la porte est en mouvement, la manœuvre d'ouverture à basse vitesse est automatiquement exécutée à la réception de la première commande d'ouverture. Lorsque la porte est ouverte, l'alimentation du tableau électronique est coupée.	Fonctionnement continu. En l'absence de tension de réseau, le kit de batteries garantit le fonctionnement continu (voir DIP2).
DIP2	Sélection fonctionnement continu (DIP1=ON)	Aucune interruption de fonctionnement. Le kit de batteries permet de faire fonctionner régulièrement la porte jusqu'à la limite d'efficacité des batteries. Lorsque les batteries déchargées, l'automatisme effectue une fermeture à faible vitesse comme dernière manœuvre. Une fois la manœuvre terminée, les batteries se déconnectent, le tableau électronique n'est alors plus alimenté.	Economie d'énergie. Si la porte reste fermée pendant plus de 2 minutes, le kit de batteries se déconnecte automatiquement. Pour retourner au fonctionnement normal, il faut donner une commande d'impulsion KEY.

REMARQUE: pour accéder au compartiment contenant le connecteur de tension 230 V et le fusible F1, il faut enlever la carte de contrôle du kit de batteries SPRINTBAT.

Tous les droits relatifs à ce matériel sont la propriété exclusive d'Entrematic Group AB. Bien que les contenus de cette publication aient été rédigés avec le plus grand soin, Entrematic Group AB ne saurait être tenue responsable en cas de dommages dérivant d'erreurs ou d'omissions éventuelles. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications éventuelles sans préavis. Toute copie, reproduction, retouche ou modification est expressément interdite sans l'accord écrit préalable d'Entrematic Group AB.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

 Das vorliegende Installationhandbuch ist ausschliesslich für das Fachpersonal bestimmt. Vor Einbaubeginn sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen. Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Polystyrol usw.) ist vorschriftsmässig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da es eine Gefahr für sie bedeutet. Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen. Bei Reparatur und Austausch sind ausschliesslich Originalersatzteile zu verwenden. Prüfen Sie regelmäßig die Funktion der Handentriegelung.

1. MONTAGE

Die Installation des Akkusatzes SPRINTBAT ermöglicht es dem Antrieb, seinen Betrieb auch bei einem Netzausfall fortzusetzen. ANMERKUNG: Bei vorhandener Spannung behalten die Akkus ihre Ladung durch die elektronische Steuerung.

- Schließen Sie die Kontrollkarte des Akkusatzes SPRINTBAT an die elektronische Steuerung an.
- Setzen Sie den Akkusatz an seinem vorgesehenen Platz ein und arretieren Sie ihn mit den beigegepackten Schrauben gemäß den Angaben in Abb. 1.
- Stellen Sie die elektrischen Anschlüsse gemäß den Angaben in Abb. 1 her.
- Schließen Sie das Stromnetz und die Akkus mindestens 30 Minuten vor dem Start der Anlage an den Antrieb an, so dass die Akkus aufgeladen werden können.
- Prüfen Sie, ob der Antrieb bei Unterbrechung der Netzspannung korrekt mittels der Akkus arbeitet.

2. TECHNISCHEN DATEN


Beschreibung	SPRINTBAT
Stromversorgung	12 V $\overline{=}$ 1.2 Ah
Sicherung F2	F5A
Temperatur	min -10 °C max +50 °C

3. EINSTELLUNGEN

	Beschreibung	OFF	ON
DIP1	Auswahl der Betriebsart des Akkusatzes.	Antipanikbetrieb. Bei Netzspannungsausfall führt der Antrieb eine Öffnungsbewegung mit geringer Geschwindigkeit aus. Wenn das Tor in Bewegung ist wird die Öffnungsbewegung mit niedriger Geschwindigkeit bei Empfang des ersten Öffnungsbefehls automatisch ausgeführt. Wenn das Tor geöffnet ist, wird die elektronische Steuerung nicht gespeist.	Dauerbetrieb. Bei Netzspannungsausfall garantiert der Akkusatz den ununterbrochenen Betrieb (Siehe DIP2).
DIP2	Auswahl Dauerbetrieb (DIP1=ON)	Immer in Betrieb. Der Akkusatz hält den ordnungsgemäßen Torbetrieb solange aufrecht, bis die Akkus ihre Effizienzgrenze erreicht haben. Sind die Akkus leer, führt der Antrieb als letzte Aktion eine Schließbewegung mit geringer Geschwindigkeit aus. Nach Abschluss dieser letzten Bewegung werden die Akkus abgeschaltet und die elektronische Steuerung wird nicht mehr gespeist.	Energieeinsparung. Bleibt das Tor länger als 2 Minuten geschlossen, wird der Akkusatz automatisch abgeschaltet. Für die Rückkehr in den Normalbetrieb muss ein Impulsbefehl KEY gegeben werden.

ANMERKUNG: Für den Zugriff auf das Fach mit dem 230V Steckverbinder und der F1-Sicherung muss die Kontrollkarte des Akkusatzes SPRINTBAT entfernt werden.

ESPAÑOL ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

 El presente manual de instalación está destinado exclusivamente a profesionales calificados. Leer atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. El material de embalaje (plástico, poliestirol, etc) debe desecharse sin causar daño al medio ambiente y mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro. Antes de comenzar la instalación, verificar que el producto esté íntegro. Para cualquier reparación o sustitución del producto, utilizar exclusivamente repuestos originales. Verificar periódicamente el buen funcionamiento del desbloqueo manual.

1. INSTALACIÓN

La instalación del kit de baterías SPRINTBAT permite que el automatismo siga en funcionamiento incluso sin alimentación de red. NOTA: cuando está presente la red, las baterías se mantienen cargadas mediante el cuadro electrónico.

- Conecte la tarjeta de control del kit de baterías SPRINTBAT al cuadro electrónico.
- Introduzca el grupo de baterías en el asiento de alojamiento y fíjelo con los tornillos suministrados como se indica en la fig. 1.
- Efectúe las conexiones eléctricas como se indica en la fig. 1.
- Conecte la red y las baterías al automatismo al menos 30 minutos antes de encender la instalación para permitir así la carga de las baterías.
- Compruebe que, desconectando la alimentación de red, el automatismo funcione correctamente mediante las baterías.

2. DATOS TÉCNICOS


Descripción	SPRINTBAT
Alimentación	12 V $\overline{=}$ 1,2 Ah
Fusible F2	F5A
Temperatura	min -10 °C max +50 °C

3. REGULACIONES

	Descripción	OFF	ON
DIP1	Selección modo de funcionamiento kit de baterías.	Modo antipánico. Sin tensión de red, el automatismo realiza una maniobra de apertura a baja velocidad. Si la puerta está en movimiento, la maniobra de apertura a baja velocidad se realiza automáticamente cuando se recibe el primer mando abre. Cuando la puerta está abierta, el cuadro electrónico deja de ser alimentado.	Modo continuidad. Sin tensión de red, el kit de baterías garantiza el funcionamiento en modo de continuidad (ver DIP2)
DIP2	Selección operatividad en modo continuidad (DIP1=ON)	Siempre operativo. El kit de baterías mantiene la puerta regularmente en funcionamiento hasta que se alcanza el límite de eficacia de las baterías. Con las baterías descargadas, el automatismo efectúa un cierre a baja velocidad como última maniobra. Una vez completada la maniobra, las baterías se desconectan y el cuadro electrónico permanece sin alimentación.	Ahorro de energía. Si la puerta permanece cerrada durante más de 2 minutos, el kit de baterías se desconecta automáticamente. Para volver al funcionamiento normal, es necesario proporcionar un mando impulsivo KEY.

NOTA: para acceder al compartimento que contiene el conector de alimentación 230 V y el fusible F1, es necesario retirar la tarjeta de control del kit de baterías SPRINTBAT.

ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

 O presente manual de instalação é dirigido exclusivamente a profissionais especializados. Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Os materiais de embalagem (plástico, polistireno, etc.) não devem ser depositados no ambiente e não devem estar ao alcance das crianças pois são potenciais fontes de perigo. Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Para eventual reparação ou substituição dos produtos é obrigatório a utilização de peças exclusivamente genuínas. Verificar periodicamente o funcionamento correcto do desbloqueio manual.

1. INSTALAÇÃO

A instalação do kit de baterias SPRINTBAT, permite ao automatismo de prosseguir o seu funcionamento mesmo em ausência de alimentação de rede.

NOTA: em presença de rede as baterias são mantidas carregadas através do quadro electrónico.

- Ligar o cartão de controlo do kit de baterias SPRINTBAT ao quadro electrónico.
- Introduzir o conjunto de baterias na sede de alojamento e fixá-lo com os parafusos fornecidos conforme indicado na fig. 1.
- Realizar as ligações eléctricas conforme indicado na fig. 1.
- Ligar a rede e as baterias ao automatismo ao menos 30 minutos antes de apetrechar a instalação, para permitir o carregamento das baterias.
- Verificar que, ao desligar a alimentação de rede, o automatismo funcione corretamente mediante as baterias.

2. DADOS TÉCNICOS

Descrição	SPRINTBAT
Alimentação	12 V= 1.2 Ah
Fusível F2	F5A
Temperatura	min -10 °C max +50 °C

3. REGULAÇÕES

	Descrição	OFF	ON
DIP1	Seleção do modo de funcionamento do kit de baterias.	Modo antipânico. Em ausência de tensão de rede, o automatismo realiza uma manobra de abertura a baixa velocidade. Se a porta estiver em movimento, a manobra de abertura em baixa velocidade é executada automaticamente após o recebimento do primeiro comando abre. Quando a porta está aberta, é cortada a alimentação do quadro electrónico.	Modo de continuidade. Em ausência de tensão de rede, o kit de baterias garante o funcionamento em modo de continuidade (ver DIP2).
DIP2	Seleção de operação no modo de continuidade (DIP1=ON).	Sempre operando. O kit de baterias mantém a porta regularmente em funcionamento até alcançar o limite de eficiência das baterias. Com as baterias descarregadas o automatismo realiza um fecho com velocidade baixa como última manobra. Após ter completado a manobra as baterias são desconectadas e o quadro electrónico permanece não alimentado.	Poupança de energia. Se a porta permanecer fechada por mais de 2 minutos o kit de baterias é automaticamente desconectado. Para voltar ao normal funcionamento é necessário fornecer um comando impulsivo KEY.

NOTA: para acessar ao compartimento contendo o conector de alimentação de 230 V e o fusível F1 é necessário remover o cartão de controlo do kit de baterias SPRINTBAT.

ENTRE//MATIC



Entrematic Group AB
Lodjursgatan 10
SE-261 44, Landskrona
Sweden
www.ditecentrematic.com

